



UNIVERSITEIT VAN AMSTERDAM  
FACULTEIT DER GEESTESWETENSCHAPPEN  
*Capaciteitsgroep Romaanse Talen en Culturen*



***Workshop “Americanists in the Netherlands” (AIN) and the  
IVth meeting of the ACLC Research group  
“Revitalising older linguistic documentation” (ROLD)***

May 12<sup>th</sup>, 2011

University Library (Universiteitsbibliotheek)  
Singel 421-427  
1012 WP Amsterdam, The Netherlands

*Organisers:*

*Astrid-Alexander Bakkerus (Universiteit van Amsterdam, ACLC)*

*Matt Coler (Vrije Universiteit)*

*Alina da Cruz (Vrije Universiteit)*

*Otto Zwartjes (Universiteit van Amsterdam, ACLC)*

8.45- 9.00 **Opening.** Otto Zwartjes

**I. NORTH AMERICA/ CARIBIAN/ ASIA/ NORTH AFRICA**

9.00 – 9.25

Rebeca Fernández Rodríguez (Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal):  
Lexicography in the Philippines: The dictionary of the Ilocan language of Vivar.

9.25- 9.50

Cefas van Rossem (Olympus College, Arnhem):  
“Oogsttijd, gebruik van Negerhollandse handschriften t.b.v. zoektocht naar oorspronkelijk Negerhollands”.

9.50-10.15

Norval SH Smith: (University of Amsterdam, ACLC) & John R Johnson (Anthropology, Santa Barbara Museum of Natural History):  
“Lengua de los Llanos: A Northern Valley Yokuts catechism from Mision Santa Cruz, Alta California”.

10.15-10.45 **Coffee break**

10.45-11.10

Liesbeth Zack (University of Amsterdam, ACLC):  
“Linguistic change in 19th century. Cairo: an inventory of the available sources”.

11.10-12.35

Otto Zwartjes (University of Amsterdam, ACLC) & Henning Klöter (Ruhr Universität, Bochum)  
“Marsh 696: The earliest Western grammar of Mandarin?”.

## II. SOUTH AMERICA

12.35-13.00

Rita Eloranta (Helsinki):

“La evidencialidad en gramáticas misioneras de lenguas amerindias”.

13.00-13.30 **Lunch**

13.30-13.55

Harald Hammarström (Radboud University, Nijmegen):

“Three forgotten South American languages of uncertain affiliation: Maynas, Mure of Teza, and the indigenous language of Aruba”.

13.55-14.20

Katja Hannß (Universität Konstanz):

“Uhle, Métraux, Vellard materials on Uru and their value in language description”.

14.20-14.45

Hella Olbertz (University of Amsterdam, ACLC):

“The Salcedo Corpus: 32 hours of spontaneous speech of Spanish in contact with Quechua - edition and online publication”.

14.45-15.10

Sabine Dedenbach-Salazar (University of Stirling):

“Muchay, worshipping god and the huacas: the translation of Christianity in the colonial Andes”.

15.10-15.35 **Tea**

15.35-16.00

Astrid Alexander-Bakkerus (University of Amsterdam, ACLC)

“A tentative reconstruction of the Xebero sound system”

16.00-16.25

Luci Seki and Kátia Nepomuceno Pessoa (Universidade Estadual de Campinas, UNICAMP, Brasil):

“H.H. Manizer’s Botocudo Folklore texts: a proposal of analysis”.

16.25-16.50

Swintha Danielsen (University of Leipzig):

“Evaluating historical data (wordlist) in the case of Bolivian extinct languages”.

16.50-17.05 **BREAK**

17.05-17.30 Josh Birchall (Radboud University)

“A look at the Rokorona texts in Teza (1868) from a Chapacuranist perspective”.

17.30-17.55

Luca Ciucci (Scuola Normale Superiore Pisa) & Pieter Muysken (Radboud University Nijmegen):

“The earliest known Ecuadorian Quechua grammar: a new perspective on the language?”.

17.55-18.20

Hélène Brijnen (University of Groningen) & Willem Adelaar (University of Leiden):

“Natterer’s Linguistic Heritage”.

18.20-18.30 **Closing remarks:** Otto Zwartjes (University of Amsterdam, ACLC)